



4-29-1944

Chiyoko Matsuda Recital Program

Silk Screen Shop

Follow this and additional works at: <https://scholarlycommons.pacific.edu/jacoby-nisei>

Recommended Citation

Silk Screen Shop, "Chiyoko Matsuda Recital Program" (1944). *Harold S. Jacoby Nisei Collection*. 41.
<https://scholarlycommons.pacific.edu/jacoby-nisei/41>

This Article is brought to you for free and open access by the Japanese-American Internment Collections at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Harold S. Jacoby Nisei Collection by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact mgibney@pacific.edu.

COMMUNITY
ACTIVITIES

Present



Chiyoko Matsuda

Soprano

Mary Watanabe

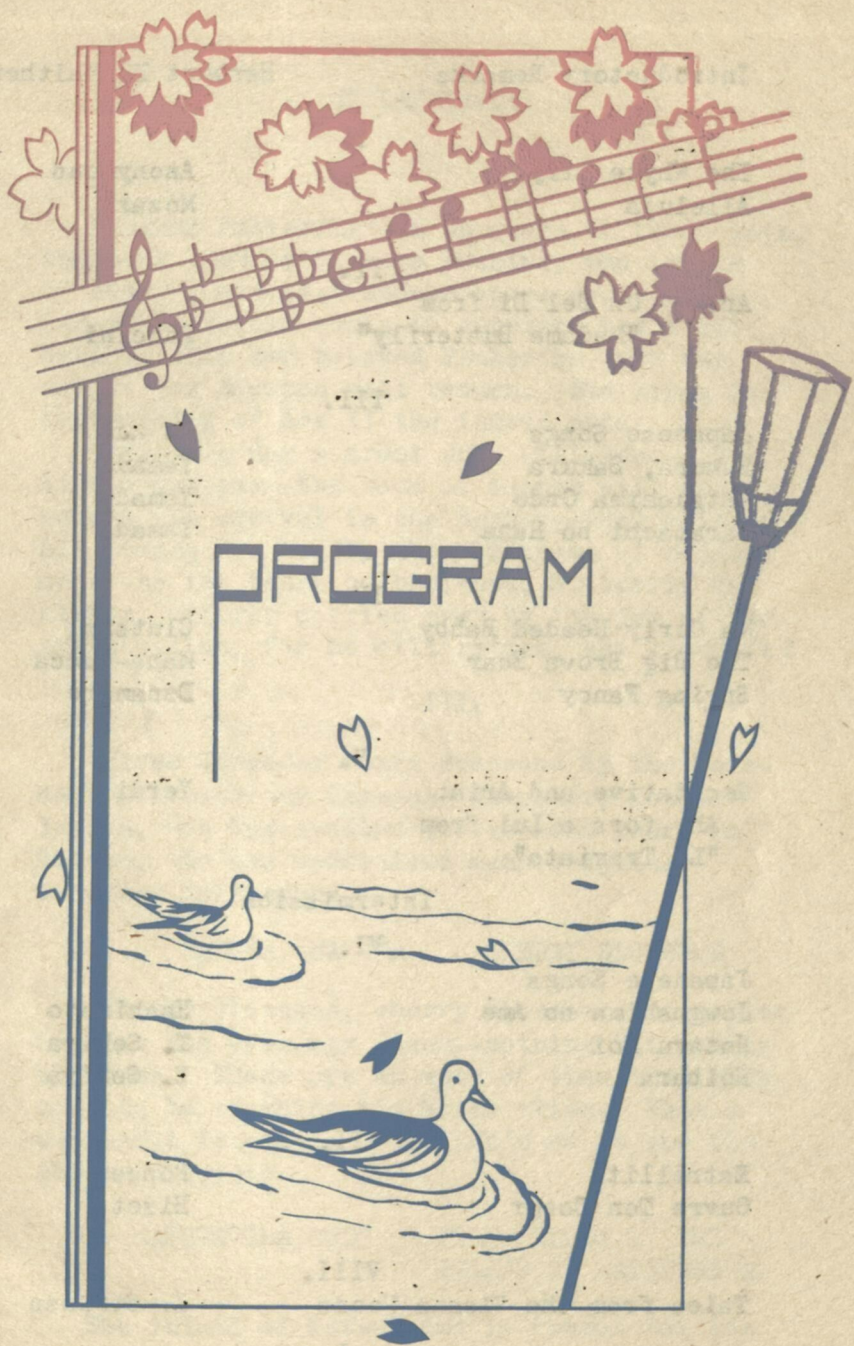
Accompanist

AUDITORIUM

SATURDAY EVENING

APRIL 29, at 8:00

519443



Introductory Remarks Herbert K. Walther

	I.	
The Whyte Lily		Anonymous
Alleluja		Mozart
	II.	
Aria: Un Bel Di from		
"Madame Butterfly"		Puccini
	III.	
Japanese Songs		
Sakura, Sakura		Yamada
Matsushima Ondo		Yamada
Karatachi no Hana		Yamada
	IV.	
Ma Curly Headed Babby		Clutsam
The Big Brown Bear		Mana-Zucca
Spring Fancy		Densmore
	V.	
Recitative and Aria:		Verdi
Ah, fors e Lui from		
"La Traviata"		
Intermission		
	VI.	
Japanese Songs		
Jowgashima no Ame		Hashimoto
Hotaru Koi		T. Sekiya
Noibara		T. Sekiya
	VII.	
Estrellita		Ponce
Ouvre Ton Coeur		Bizet
	VIII.	
Tales from the Vienna Woods		J. Strauss

EXPLANATIONS

II.

"Madame Butterfly" is an opera in three acts, composed 1904 by Giacomo Puccini, who is one of Italy's greatest modern opera composers. Madame Butterfly wants to convince her maid, Suzuki, that her beloved Pinkerton, who has sailed for America will return. She sings in the opening of Act II the famous aria:

One fine day a great ship will appear far in the horizon--the boom of cannon will announce its arrival in the harbor--they will see him coming for her by the old names of endearment--so let tears be banished, Butterfly declares, utterly carried away by the joy of her anticipation, for he will return, she knows it!

III.

Three Japanese songs composed by the foremost contemporary Japanese composer, Koscak Yamada, who has studied for several years in Europe. He has modernized many original Japanese folk songs.

SAKURA, SAKURA CHERRY BLOSSOMS

Cherry blossoms, cherry blossoms, no matter how far the eyes may reach--nothing but cherry blossoms. There are so many of them that they seem to be touching the March skies. What a wonderful fragrance! Now let's go to see the cherry blossoms.

MATSUSHIMA ONDO FOLK MELODY OF THE ISLAND OF MATSUSHIMA

The island of Matsushima is famous for its pine trees. Once I saw a beautiful Chinese

Bell Flower blooming so charmingly near the roots of the pine tree.

KARATACHI NO HANA THE EVERLASTING FLOWER

The white everlasting flowers are blooming so beautifully along the roadside near the fence. In the fall the flowers bear a golden colored round fruit. Passing by the flowers, I went; they were so lovely.

V.

"La Traviata" is a very colorful and melodious opera in three acts, composed 1853 by another famous Italian, Giuseppe Verdi. Violetta has always lived a life of gaiety in Paris. When Alfredo Germont confesses his love for her, she is deeply moved. In the first act she sings the recitative:

How wondrous! His words deep within my heart are graven! And would it bring me sorrow to love sincerely? No love of mortal yet hath moved me. Shall I dare to disdain it and choose the empty follies that now surround me?

Then singing a hesitant but most expressive air she continues:

The one of whom I dreamed when in the throng of pleasure, I joy'd to shadow forth him whom alone I'd treasure. Ah, now I feel that it is love and love alone. Mysterious power, guiding the fate of mortals. Sorrow and sweetness of this poor earth.

An instant later she becomes suddenly transformed for, thinking that her dreams are hopeless, she sings a dazzling coloratura aria:

What folly! What folly! For me there's no returning! In ev'ry fierce and wild

delight the round of pleasure. Joying, toying from flower to flower--I will drain a brimming measure from the cup of rosy joy.

VI.

Three Japanese songs by well known contemporary Japanese composers.

JOUGASHIMA NO AME RAIN OVER JOUGA ISLE

It is raining like dewdrops on the seacoast of Jowga Isle. Is the rain like pearls or is it like the fog of dawn or is it like my secret sobbing. There is a love ship sailing around the cornered spot. It is a row boat; they are singing while rowing. It is raining and becoming cloudy. The sailboat is disappearing in the distance.

HOTARU KOI COME, YE FIREFLY

Come, ye firefly,--go to see the mountain. Just go to see the lights of the Japanese lanterns for a moment.

NOIBARA WILD ROSE

Where the wild rose grows the ivy clings to his sweetheart the blushing wild rose, softly he murmurs his love to the rose. Pretty birds sing to the lovers sweet--Breezes softly kiss the blushing rose--then a birdling came--Plucked the petals from the rose and flew away.

Falls the dew of the tears of the rose, the jealous birdling stole her beauty rare--the ivy comforts his love, the rose.

VII.

ESTRELLITA

LITTLE STAR

A very well known Spanish song composed by the Spanish composer, Manuel M. Ponce. The music has been rearranged by Frank La Forge, a New York musician.

Little star on the far horizon,--Thou knowest all my pain--Thou seest what I bear; Come and tell me if my love's requitted--for without tender love my days are sad and drear. Thou'rt ever my guiding star of love--Thou knowest my days will be numbered soon.

OUVRE TON COEUR

OPEN THY HEART

This is a Spanish Serenade, which is sung in French because it is taken from the intermezzo in the last act of the French composer Bizet's opera "Carmen"

The marguerite has now hidden its heart of gold;--Shadows now fill the skies above, My fairest maid--O be true to all you have told! The marguerite has now hidden its heart of gold. Open thy heart unto my love and unto my sighing,--Dream in thy slumber, beloved one--Open thy heart--O give me back my soul, I am crying, Open thy heart, maiden fair, to my sighing!--E'en as the flow'r opens to the sun!

橋本國彦作曲 岡屋敏子作曲

城ヶ島の雨
雨はふるく城ヶ島のいそに
利休ねずみの雨がふる

雨は真珠が夜明のきりか
それとも私のしのび泣き

舟はゆく／＼通リ矢のはなを
ぬれて帆あげたぬしの舟

え、舟はるでやるるは唄でやる
唄は船頭さんの心意気

雨はふるく月ばうすぐもる
舟はゆく／＼帆はかすむ

はたるこい

はたるこい

山見てこい

あんどろ光を

ちよいと見てこい

野いばら

野いばらに
からんだつたに

赤いみがなる

なしらぬとリキて

なしらぬみんれど

ちよいとついばみ

ちよんととんで行く

二

風ふけけ

木のはいらら

のすえすがれら

なしらぬみんれど

なしらぬとリキて

ちよいとついばみ

ちよんととんで行く



紹介

ワルター氏

ホワイトリリー(白百合)
アレルヤ

アノニマス
モサート

アリヤ(オペラ蝶々夫人より)

スチニ

さくら さくら
松島音頭
からたちの花

山田耕作
山田耕作
山田耕作

マカリー ヘデッド バビー(ちびれ毛のバビー) クルツツム
サビグ スラウン ベア(大赤熊) マナ ツカ
スプリング ファンシー(春の美) テンスモア

アリヤ(オペラ ラトラビヤタより)

ベルデー

休憩

城ヶ島の雨
ほたる こい
野いばら

橋本國彦
本屋敏
関屋敏

エストレリタ(スペイン)
ウクレ トン コーレ(フランス)

ボンセ
ビゼー

テールス フロム ザエナウーツ
(ザエナ森の物語)

ストラウス

山田耕作 々曲

さくら

さくら

やよいのそらは

見わたすかぎり

かすみかくもか

にほひをいずる

いざや

見にゆかん

松島音頭

松は松しま
そなれの松の

松のねがたに

桔梗がさいた

見たよみました

一もと桔梗

やほうれほうい

舟はたいて

やほうれほうい

からたちの花

からたちの花が咲いたよ
しろい 花が咲いたよ

からたちのとけはいたいよ

あおい 針のとけだよ

からたちは畑の垣根よ

いつも 通るよ 迫だよ

からたちも秋はみのるよ

まろい 金のたまだよ

からたちのそばで泣いたよ

みんな やさしかつたよ

からたちの花がさいたよ

しろい 花がさいたよ

第一ノ大分
又下ノ大分
十一ノ大分

二ノ大分
三ノ大分

四ノ大分
五ノ大分
六ノ大分

七ノ大分
八ノ大分
九ノ大分

十ノ大分
十一ノ大分

十二ノ大分
十三ノ大分
十四ノ大分

十五ノ大分
十六ノ大分
十七ノ大分

十八ノ大分
十九ノ大分
二十ノ大分

Programs
Through Courtesy of
Silk Screen